



Thời hạn sử dụng phiếu hỗ trợ Toyokawa Genki Oenken đã được phân phát vào tháng 9/2020 là đến ngày 31/1 (chủ nhật). Người có phiếu hỗ trợ vui lòng lưu ý đến thời hạn để sử dụng.
Batas akhir penggunaan tiket dukungan Toyokawa Genki yang dibagikan pada bulan September 2020 adalah Minggu, 31 Januari. Bagi yang memiliki tiket dukungan, gunakanlah sebelum batas waktu tersebut.

1. 税の申告がはじまります

1. Bắt đầu khai báo thuế

Thông tin liên hệ: Ban thuế cư trú thành phố

Điện thoại: 0533-89-2129

Hợp tác trong việc nộp tờ khai bằng cách gửi qua bưu điện, Internet để phòng ngừa sự lan rộng truyền nhiễm của bệnh truyền nhiễm do virus Corona chúng tôi mới gây ra tại địa điểm khai báo, mọi người vui lòng hợp tác với chúng tôi trong việc nộp tờ khai bằng cách gửi qua bưu điện hoặc Internet.

Người cần kê khai thuế thu nhập và thuế thu nhập đặc biệt cho hoạt động tái thiết
Việc kê khai thuế cho thu nhập trong năm 2020 được tiếp nhận tại Văn phòng thuế Toyohashi (Trung tâm xử lý sự vụ văn phòng thuế, 111 Daikoku-cho, Toyohashi-shi, 440-8504. Điện thoại: 0532-52-6201) từ 9:00 đến 17:00, từ ngày 16/2 đến ngày 15/3 (trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ). Tuy nhiên, có tiếp nhận vào ngày chủ nhật 21, 28/2.

Phương pháp nộp: ① Internet, ② Gửi qua bưu điện, ③ Nộp trực tiếp tại quầy tiếp nhận của Văn phòng thuế Toyohashi (Chúng tôi sẽ phát phiếu đánh số thứ tự vào cửa để tránh tình trạng đông đúc khi kê khai thuế tại Văn phòng thuế Toyohashi. Tùy theo tình hình phát phiếu, chúng tôi cũng có thể sẽ yêu cầu bạn đến vào ngày hôm sau)

* Bạn có thể lấy trước phiếu đánh số thứ tự vào cửa trên ứng dụng LINE.

Người tương ứng với các hạng mục sau đây cần phải kê khai thuế.

■ Người có thu nhập chủ yếu từ lương

- ① Người có thu nhập từ lương trong năm 2020 vượt quá 20 triệu yên
- ② Người nhận lương từ 1 nơi và có thu nhập khác ngoài thu nhập từ lương và trợ cấp thời việc vượt quá 200.000 yên
- ③ Người nhận lương từ 2 nơi trở lên, và tổng thu nhập từ lương chưa được điều chỉnh thuế cuối năm với các khoản thu nhập (ngoại trừ thu nhập từ lương, trợ cấp thời việc) vượt quá 200.000 yên

■ Người có thu nhập chủ yếu từ trợ cấp công

- ① Người có thu nhập từ trợ cấp công, v.v... trong năm 2020 vượt quá 4 triệu yên
- ② Người có thu nhập ngoài trợ cấp công vượt quá 200.000 yên
- ③ Người đã nhận trợ cấp công, v.v... không bị khấu trừ tại nguồn (trợ cấp được chi trả tại nước ngoài, v.v...) trong năm 2020

■ Người có trợ cấp thời việc, v.v...

Người có trợ cấp thời việc không bị khấu trừ tại nguồn trong năm 2020 (tiền trợ cấp thời việc được thanh toán bởi doanh nghiệp nước ngoài, v.v...)

■ Người có thu nhập từ hoạt động kinh doanh cá nhân, thu nhập từ bất động sản và người đã bán đất đai, nhà cửa, v.v...

Người có tổng các khoản thu nhập trong năm 2020 nhiều hơn khoản khấu trừ thu nhập và khấu trừ cổ tức, v.v...

■ Hoàn trả thuế thu nhập và thuế thu nhập đặc biệt cho hoạt động tái thiết

Ngày cá người không cần kê khai thuế, nhưng nếu tương ứng với các trường hợp sau, vẫn có thể được hoàn trả thuế thu nhập và thuế thu nhập đặc biệt cho hoạt động tái thiết đã khấu trừ tại nguồn bằng cách kê khai thuế.

- Trường hợp nghỉ việc và chưa tìm được việc mới trong năm 2020
- Trường hợp đã thanh toán một khoản tiền lớn cho chi phí y tế trong năm 2020
- Trường hợp chịu thiệt hại do thảm họa hoặc trộm cắp
- Trường hợp đã sử dụng khoản vay nhà ở, v.v..., để xây mới, mua, coi nội cải tạo, v.v... cho nhà ở

■ Người cần khai báo thuế cư trú thành phố, thuế cư trú tỉnh

Việc khai báo được tiến hành tại địa điểm khai báo trong thành phố từ ngày 3/2 đến ngày 15/3 (trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ). (Vui lòng liên hệ Ban thuế cư trú thành phố để biết về ngày, địa điểm và thời gian tiếp nhận khai báo thuế cư trú thành phố, tỉnh)

Phương pháp nộp: ① Gửi qua bưu điện, (Ban thuế cư trú thành phố Số 442-8601 Suwa 1 Chome 1) ② Nộp trực tiếp tại địa điểm khai báo (Cần đặt lịch hẹn cho trường hợp nộp tại địa điểm khai báo trong năm 2021. Thời gian bắt đầu áp dụng đặt lịch hẹn là từ ngày 25/1 (thứ hai) (trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ), từ 9:00 đến 17:00 thông qua Trung tâm cuộc gọi danh riêng cho đặt lịch hẹn (0532-39-7086), hoặc đặt lịch hẹn qua trang web của thành phố tiếp nhận 24/24)

Người tương ứng với các hạng mục sau đây cần phải kê khai thuế.

■ Người có thu nhập chủ yếu từ lương

- ① Người có tổng thu nhập không phải thu nhập từ lương đã được điều chỉnh thuế cuối năm từ 200.000 yên trở xuống
- ② Người có thu nhập từ lương như công việc bán thời gian và công việc làm thêm,

v.v..., người không được điều chỉnh thuế cuối năm và bị khấu trừ các khoản khác nhau (ngoại trừ người phải kê khai thuế)

■ Người có thu nhập chủ yếu từ trợ cấp

Người không cần kê khai thuế và người tương ứng với một trong các trường hợp sau

- ① Người bị khấu trừ các khoản khác nhau
- ② Người có thu nhập không phải tập tục thu liên quan đến trợ cấp công, v.v...

■ Người không có thu nhập, người chỉ có thu nhập không chịu thuế

Người không phải là người thân phụ thuộc theo luật thuế của người có địa chỉ tại thành phố Toyokawa (ngay cả người không có thu nhập cũng cần kê khai để cấp giấy chứng nhận cần thiết cho các loại đăng ký, v.v...), ngoài ra, người đang tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc gia hoặc chế độ y tế cho người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên và không có thu nhập, người chỉ có thu nhập không chịu thuế và khoản thu nhập từ mức tiêu chuẩn nhất định trừ trước hoặc có thể sẽ được giảm hoặc miễn phí bảo hiểm, do đó vui lòng khai báo

■ Người có thu nhập từ hoạt động kinh doanh cá nhân, thu nhập từ bất động sản và người đã bán đất đai, nhà cửa, v.v...

Người không cần kê khai thuế

1. Pelaporan Pajak Dimulai

Narahubung: Divisi Pajak Kota, Telepon: 0533-89-2129

Mohon kerja sama Anda untuk mengirimkan melalui pos atau internet Untuk mencegah penyebaran infeksi virus Covid-19 di tempat pelaporan, mohon kerja samanya dengan mengirimkan laporan pajak melalui pos atau internet.

Orang yang perlu membuat laporan pajak dari pajak pendapatan dan pajak pendapatan rekonstruksi khusus

Laporan pajak untuk pendapatan selama tahun 2020 diterima mulai tanggal 16 Februari sampai 15 Maret (kecuali Sabtu, Minggu, hari libur) dari pukul 09.00 sampai 17.00 di Kantor Pajak Toyohashi (Pusat Pengurusan Kantor Pajak, 111 Daikoku cho, Toyohashi shi 440-8504 Telepon: 0532-52-6201). Akan tetapi, laporan pajak tetap diterima pada Minggu tanggal 21 dan 28 Februari.

Cara pengumpulan: ① internet ② pengiriman pos ③ pengumpulan langsung ke loket Kantor Pajak Toyohashi (Untuk menghindari kerumunan, akan dibagikan tiket masuk pada saat pelaporan pajak di Kantor Pajak Toyohashi. Anda mungkin dimohon datang pada hari berikutnya tergantung kondisi antrean)

* Anda bisa mendapatkan tiket masuk sebelumnya lewat aplikasi LINE.

Orang-orang dalam poin berikut harus melaporkan pajak.

■ Orang yang penghasilan utamanya adalah gaji

- ① Orang yang penghasilannya pada tahun 2020 sebesar lebih dari 20 juta yen
- ② Orang yang menerima gaji dari satu tempat dengan pendapatan selain pendapatan gaji dan pendapatan pensiun sebesar lebih dari 200 ribu yen
- ③ Orang yang menerima gaji dari dua tempat atau lebih dengan jumlah pendapatan gaji yang tidak disesuaikan di akhir tahun dan jumlah pendapatan di semua tempat (tidak termasuk pendapatan gaji dan pendapatan pensiun) sebesar lebih dari 200 ribu yen

■ Orang yang penghasilan utamanya adalah pensiun publik

- ① Orang yang penghasilan pensiun publik dan lainnya pada tahun 2020 sebesar lebih dari 4 juta yen
- ② Orang yang pendapatannya selain pensiun publik sebesar lebih dari 200 ribu yen
- ③ Orang yang telah menerima pensiun publik dan sebagainya (pensiun yang dibayarkan di luar negeri dan sebagainya) yang tidak dikenakan pemotongan pada tahun 2020

■ Orang yang memiliki pendapatan pensiun dan sebagainya

Orang yang memiliki pendapatan pensiun (tunjangan pensiun yang dibayarkan oleh perusahaan asing dan sebagainya) yang tidak dikenakan pemotongan pada tahun 2020

■ Orang dan sebagainya yang melakukan bisnis individu/penerima pendapatan real estat dan yang telah menjual tanah/bangunan dan lainnya

Orang dan sebagainya yang jumlah total pendapatannya pada tahun 2020 lebih besar dari jumlah pengurangan pendapatan dan pengurangan dividen

■ Pengembalian pajak pendapatan dan pajak pendapatan rekonstruksi khusus

Orang yang tidak perlu melaporkan pajak pun, bisa mendapat pengembalian pajak pendapatan dan pajak pendapatan rekonstruksi khusus yang telah dikurangi dengan melakukan pelaporan pajak dalam kasus-kasus berikut.

- Jika berhenti bekerja pada tahun 2020 dan tidak bekerja kembali
- Jika membayar biaya pengobatan dalam jumlah besar pada tahun 2020
- Jika mengalami kerugian akibat bencana atau pencurian
- Jika membangun rumah baru, membeli, merenovasi rumah dengan menggunakan pinjaman hipotek dan lainnya

Orang yang perlu membuat laporan pajak kota dan pajak prefektur

Dilaksanakan mulai 3 Februari hingga 15 Maret (kecuali Sabtu, Minggu, hari libur) di kantor pengajuan dalam kota. (Silakan hubungi Divisi Pajak Kota untuk informasi tentang batas waktu, tempat, dan waktu pengajuan pajak kota / prefektur)

Cara pengumpulan: ① pengiriman pos (Divisi Pajak Kota 1-1 Suwa 442-8601) ② pengumpulan langsung di tempat pengajuan (perlu reservasi untuk tahun 2021 Reservasi dibuka mulai Senin, 25 Januari (kecuali Sabtu, Minggu, hari libur) dari pukul 09.00 hingga pukul 17.00 melalui pusat panggilan khusus reservasi (0532-39-7086), atau layanan 24 jam situs resmi kota) Orang-orang dalam poin berikut perlu membuat laporan pajak.

■ Orang yang penghasilan utamanya adalah gaji

- Orang yang jumlah total pendapatannya selain pendapatan gaji yang disesuaikan pada akhir tahun sebesar 200 ribu yen atau kurang
- Orang yang memiliki pendapatan gaji seperti pekerjaan sambilan dan pekerjaan paruh waktu, yang tidak disesuaikan di akhir tahun dan menerima berbagai potongan (tidak termasuk mereka yang membuat laporan pajak)

■ Orang yang penghasilan utamanya adalah dana pensiun

Orang yang tidak perlu membuat laporan pajak dan yang termasuk dalam salah satu poin berikut

- Orang yang menerima berbagai potongan
- Orang yang memiliki pendapatan selain pendapatan lain-lain yang terkait dengan pensiun publik dan sebagainya

■ Orang yang tidak memiliki pendapatan atau orang yang hanya memiliki pendapatan bebas pajak

Bagi orang yang bukan merupakan tanggungan dari orang yang memiliki alamat di Kota Toyokawa di bawah undang-undang perpajakan (orang yang tidak berpenghasilan tetap harus mengajukan penerbitan sertifikat yang diperlukan untuk berbagai pengajuan dan sebagainya), orang yang tidak berpenghasilan dan terdaftar dalam Asuransi Kesehatan Nasional atau Sistem Perawatan Medis untuk Lansia dan orang yang hanya memiliki penghasilan bebas pajak dan jumlah penghasilan di bawah standar tertentu, pastikan untuk melakukan pelaporan karena bisa menerima pengurangan atau pembebasan premi asuransi

■ Orang dan sebagainya yang melakukan bisnis individu/penerima pendapatan real estat dan yang telah menjual tanah/bangunan dan lainnya

Orang yang tidak memerlukan pelaporan pajak

2. 市営住宅入居者募集

2. Tim người thuê nhà ở do thành phố quản lý

Thông tin liên hệ: Ban xây dựng

Điện thoại: 0533-89-2144

Ngày dự định vào ở: Ngày 1/4 (thứ năm)

Điều kiện cư trú: ① Đang sống hoặc làm việc trong thành phố, ② Có người thân đang sống cùng hoặc có ý định sống cùng, ③ Thấy rõ được việc đang gặp khó khăn về nhà ở, ④ Phù hợp với tiêu chuẩn thu nhập được quy định trong luật lệ, ⑤ Người dự định vào ở không phải là thành viên của tổ chức tội phạm, ⑥ 3DK là nhà dành cho gia đình từ 2 người trở lên, ⑦ 4DK là nhà dành cho gia đình từ 4 người trở lên, ⑧ Phạm vi phúc lợi tương ứng với hộ gia đình có người cao tuổi, hộ gia đình có người khuyết tật, hộ gia đình cha/mẹ đơn thân, hộ gia đình đang nuôi dạy trẻ, v.v...

Đăng ký: Vui lòng nộp trực tiếp đơn đăng ký cho Ban xây dựng (Tầng 4 Tòa nhà chính phủ phía bắc) từ ngày 4 ~ 18/1. Đơn đăng ký có tại Ban xây dựng (Ban có thể tải đơn từ trang web)

Chương trình rút thăm may mắn: Từ 10:00 ngày 26/1 (thứ ba), tại phòng họp 34 trụ sở chính của Tòa thị chính thành phố (Tầng 3 Tòa nhà trụ sở chính)

Lưu ý khác: Khi ký hợp đồng, cần có 1 người bảo lãnh liên đới và tiền đặt cọc (3 tháng tiền thuê nhà tại thời điểm quyết định vào ở)

2. Perekrutan Penghuni Perumahan Kota

Narahubung: Divisi Konstruksi, Telepon: 0533-89-2144

Jadwal Huni: Kamis, 1 April

Syarat Penghuni: ① Bertempat tinggal atau bekerja di dalam kota, ② Saat ini tinggal bersama kerabat atau memiliki kerabat yang akan tinggal bersama, ③ Sedang mengalami kesulitan dalam hal hunian, ④ Memenuhi standar penghasilan yang ditetapkan pada regulasi, ⑤ Calon penghuni bukan merupakan anggota kelompok kriminal, ⑥ 3DK adalah hunian untuk keluarga beranggota 2 orang atau lebih (beberapa hunian bisa digunakan untuk 1 orang), ⑦ 4DK adalah hunian untuk keluarga beranggota 4 orang atau lebih, ⑧ Tunjangan kesejahteraan berlaku untuk rumah tangga lanjut usia, rumah tangga penyandang disabilitas, rumah tangga orang tua tunggal dengan anak, rumah tangga yang mengasuh anak, dan sebagainya

Pendaftaran: Tanggal 4-18 Januari, formulir pendaftaran diserahkan langsung ke Divisi Konstruksi (Gedung Pemerintahan Utara, Lantai 4). Formulir pendaftaran tersedia di Divisi Konstruksi (dapat diunduh melalui halaman web)

Pengundian: Selasa, 26 Januari mulai pukul 10.00, Balai Kota Utama, Ruang Pertemuan 34 (Gedung Pemerintahan Utama, Lantai 3)

Lain-lain: Saat kontrak diperlukan seorang penjamin dan deposito jaminan (sebesar biaya sewa 3 bulan pada periode huni)

Sơ đồ nhà ở Denah	Nhà ở Hunian	Số căn (trong phạm vi phúc lợi) Jumlah anggota keluarga
3DK	Tobu Tobu	1 căn (-) 1 rumah (-)
	Nishiyutaka Nishiyutaka	2 căn (-) 2 rumah (-)
	Mutsumi Mutsumi	2 căn (-) 2 rumah (-)
	Ueno Ueno	3 căn (-) 3 rumah (-)
4DK	Yawata Yawata	1 căn (-) 1 rumah (-)
	Mutsumi Mutsumi	1 căn (-) 1 rumah (-)
	Ueno Ueno	3 căn (2 căn) 3 rumah (2 rumah)

3. 原動機付自転車や軽自動車などをお持ちの方へ

3. Dành cho người có xe đạp gắn động cơ hoặc xe ô tô hạng nhẹ (xe kei), v.v...

Thông tin liên hệ: Ban thuế cư trú thành phố

Điện thoại: 0533-89-2129

Người có đăng ký xe đạp gắn động cơ hoặc xe ô tô hạng nhẹ, v.v... tính đến thời điểm ngày 1/4 sẽ chịu thuế xe ô tô hạng nhẹ (phân chia theo loại). Do đó, ngay cả khi bạn hiện không sở hữu xe vì lý do chuyển nhượng, v.v..., nhưng nếu bạn chưa hoàn tất thủ tục sang tên hoặc hủy đăng ký xe thì bạn vẫn phải chịu thuế. Người chưa hoàn tất thủ tục vui lòng hoàn tất trong tháng 3. Quỳ tiếp nhận sẽ rất đông đúc vào tháng 3 hằng năm, vì vậy mong bạn làm thủ tục sớm. Ngoài ra, tùy theo loại xe mà địa điểm làm thủ tục sẽ khác nhau, vì vậy vui lòng chú ý.

3. Bagi Orang yang Memiliki Sepeda Bermesin dan Mobil Kecil

Narahubung: Divisi Pajak Kota, Telepon: 0533-89-2129

Pajak mobil kecil (klasifikasi) dikenakan bagi mereka yang mendaftarkan sepeda bermesin dan mobil kecil per 1 April. Oleh karena itu, walaupun Anda tidak memiliki keduanya dengan alasan memberikannya pada orang lain dan sebagainya, pajak akan dikenakan jika belum menyelesaikan prosedur pengalihan kepemilikan atau pembongkaran. Orang yang belum menyelesaikan prosedur, harap menyelesaikannya selama bulan Maret. Mohon agar menyelesaikan prosedur lebih awal karena tiap tahun loket akan sangat ramai di bulan Maret. Selain itu, harap diperhatikan bahwa tempat pengurusan akan berbeda berdasarkan jenis kendaraan.

4. 児童扶養手当を支払います

4. Chi trả trợ cấp nuôi dưỡng nhi đồng

Thông tin liên hệ: Ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ

Điện thoại: 0533-89-2133

Phần chi trả định kỳ tháng 1 (phần từ tháng 11 ~ tháng 12) sẽ được chuyển khoản đến tài khoản của tổ chức tài chính đã chỉ định vào ngày 8/1 (thứ sáu). Bạn vui lòng kiểm tra số tiết kiệm, v.v... vì chúng tôi sẽ không thông báo chi trả đến từng cá nhân.

4. Pembayaran Tunjangan Anak

Narahubung: Divisi Dukungan Pengasuhan Anak, Telepon: 0533-89-2133

Pembayaran reguler Januari (November-Desember) akan ditransfer ke rekening lembaga keuangan yang ditunjuk pada hari Jumat, 8 Januari. Tidak ada pemberitahuan pembayaran secara individu, silakan periksa buku bank Anda.

5. 小学校就学通知書・入学説明会

5. Giấy thông báo nhập học trường tiểu học, buổi giải thích về thủ tục nhập học

Thông tin liên hệ: Ban giáo dục học đường

Điện thoại: 0533-88-8033

■ Giấy thông báo nhập học

Giấy thông báo nhập học sẽ được gửi qua bưu điện trong tháng 1 cho người giám hộ của trẻ có dự định nhập học trường tiểu học vào tháng 4. Vui lòng điền các mục cần thiết vào đơn đăng ký nhập học, sau đó nộp cho trường được chỉ định nhập học trước ngày 26/2 (thứ sáu). Ngoài ra, người có dự định thay đổi trường tiểu học mà trẻ sẽ nhập học vì lý do chuyển nhà, v.v..., vui lòng liên hệ trước với Ban giáo dục học đường. Chúng tôi sẽ chuyển cho bạn giấy thông báo nhập học mới, do đó, nếu đã hoàn tất việc thay đổi thông tin trên giấy đăng ký cư trú, vui lòng đến Ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Tầng 1 Tòa nhà trụ sở chính), hoặc Ban giáo dục học đường (Tầng 3 Tòa nhà chính phủ Otowa).

■ Buổi giải thích về thủ tục nhập học

Chúng tôi sẽ tổ chức buổi giải thích về thủ tục nhập học tại các trường tiểu học vào buổi sáng ngày 4/2 (thứ năm). Tài liệu hướng dẫn về nội dung sẽ được gửi qua bưu điện trước khi hết tháng 1.

5. Pemberitahuan Masuk Sekolah Dasar dan Sesi Pengarahan Masuk Sekolah

Narahubung: Divisi Pendidikan Sekolah, Telepon: 0533-88-8033

■ Pemberitahuan Masuk Sekolah

Pemberitahuan masuk sekolah akan dikirimkan pada wali murid anak-anak yang akan masuk SD pada bulan April. Setelah mengisi poin yang diperlukan dalam formulir masuk sekolah, silakan kumpulkan ke sekolah yang ditunjuk paling lambat Jumat, 26 Februari. Bagi orang yang berencana mengubah Sekolah Dasar yang akan dimasuki karena pindah dan sebagainya, harap menghubungi Divisi Pendidikan Sekolah sebelumnya. Karena kami akan menyerahkan pemberitahuan masuk sekolah yang baru, silakan kunjungi Divisi Dukungan Pengasuhan Anak (Gedung Pemerintah Pusat lantai 1) atau Divisi Pendidikan Sekolah (Gedung Pemerintah Otowa lantai 3).

■ Sesi Pengarahan Masuk Sekolah

Sesi pengarahan masuk sekolah akan dilaksanakan di masing-masing Sekolah Dasar pada pagi hari Kamis, tanggal 4 Februari. Informasi panduan akan dikirimkan paling lambat pada akhir bulan Januari.

Chăm sóc sức khỏe/Perawatan Kesehatan (保健コーナー)

にゅうよう じけんしん
乳幼児健診

Khám sức khỏe cho trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ

Thời gian tiếp nhận: Từ 13:00 đến 13:30

Địa điểm: Trung tâm chăm sóc sức khỏe

Đăng ký: Đến địa điểm khám bệnh vào ngày tổ chức khám bệnh

Vật mang theo: Sổ tay bà mẹ và trẻ em, sổ theo dõi sức khỏe em bé, đồ dùng để ghi chép

Khác: Trong kiểm tra sức khỏe cho trẻ 18 tháng tuổi, chúng tôi sẽ sử dụng fluoride. Nếu bạn có mong muốn thoa fluoride trong kiểm tra sức khỏe cho trẻ 2 tuổi, bạn cần trả phí 640 yên (bạn cần chuẩn bị sẵn để chúng tôi không phải trả lại tiền thừa). Trong kiểm tra sức khỏe cho trẻ 3 tuổi, chúng tôi cũng sẽ xét nghiệm nước tiểu (dụng cụ đựng được gửi trước qua đường bưu điện).

Pemeriksaan Kesehatan Bayi

Waktu Pendaftaran: 13.00 - 13.30

Tempat: Pusat Kesehatan (Hoken Center)

Pendaftaran: Di tempat pada hari pelaksanaan

Hal yang Dibawa: Buku Catatan Ibu dan Anak, Catatan Bayi, alat tulis

Lain-lain: Perawatan fluoride tersedia untuk bayi berusia 1 tahun dan 6 bulan. Jika ingin mendaftar perawatan fluoride untuk bayi usia 2 tahun, Anda harus membayar 640 yen (harap persiapkan uang pas). Tersedia juga tes urine untuk bayi usia 3 tahun (wadah akan dikirimkan lebih dulu).

	Lịch khám Jadwal	Đối tượng trẻ em Anak-Anak yang Menjadi Sasaran	Vật mang theo Hal yang Dibawa
Khám sức khỏe cho trẻ 4 tháng tuổi Pemeriksaan Kesehatan Bayi Usia 4 Bulan	Ngày 3/2 (thứ tư) Rabu, 3 Februari	Trẻ được sinh ra từ ngày 14 ~ 22/9/2020 Yang lahir antara tanggal 14-22 September 2020	<ul style="list-style-type: none"> ● Khăn tắm ● Handuk
	Ngày 9/2 (thứ ba) Selasa, 9 Februari	Trẻ được sinh ra từ ngày 23 ~ 30/9/2020 Yang lahir antara tanggal 23-30 September 2020	
	Ngày 24/2 (thứ tư) Rabu, 24 Februari	Trẻ được sinh ra từ ngày 1 ~ 12/10/2020 Yang lahir antara tanggal 1-12 Oktober 2020	
Khám sức khỏe cho trẻ 18 tháng tuổi Pemeriksaan Kesehatan Bayi Usia 1 Tahun 6 Bulan	Ngày 4/2 (thứ năm) Kamis, 4 Februari	Chúng tôi sẽ thông báo riêng cho từng gia đình có trẻ đủ điều kiện Masing-masing akan diberitahu secara individu	<ul style="list-style-type: none"> ● Bàn chải đánh răng ● Sikat gigi
	Ngày 16/2 (thứ ba) Selasa, 16 Februari		
	Ngày 25/2 (thứ năm) Kamis, 25 Februari		
Khám sức khỏe cho trẻ 2 tuổi Pemeriksaan Kesehatan Bayi Usia 2 Tahun	Ngày 19/2 (thứ sáu) Jumat, 19 Februari		<ul style="list-style-type: none"> ● Bàn chải đánh răng ● Sikat gigi
	Ngày 26/2 (thứ sáu) Jumat, 26 Februari		
Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi Pemeriksaan Kesehatan Bayi Usia 3 Tahun	Ngày 5/2 (thứ sáu) Jumat, 5 Februari		<ul style="list-style-type: none"> ● Bảng kiểm tra mắt và tai (tiền hành khám tại nhà riêng) ● Dụng cụ lấy mẫu nước tiểu (lấy nước tiểu vào buổi sáng ngày kiểm tra) ● Tabel pemeriksaan mata dan telinga (dilakukan di rumah) ● Wadah urine (urine diambil saat pagi di hari pemeriksaan)
	Ngày 17/2 (thứ tư) Rabu, 17 Februari		

よぼうせっしゅ
BCG 予防接種

Tiêm chủng dự phòng BCG

Lịch tiêm chủng tập trung BCG tháng 1/2021 ~ tháng 2/2021

● Thời gian tiếp nhận: Từ 1:00 chiều đến 1:30 chiều

● Địa điểm: Trung tâm chăm sóc sức khỏe thành phố Toyokawa

* Nếu không mang theo Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, chúng tôi sẽ không thể thực hiện tiêm chủng cho trẻ, vì vậy mong bạn hãy lưu ý.

● Thông tin liên hệ: Trung tâm chăm sóc sức khỏe thành phố Toyokawa 89-0610

Vaksinasi BCG

Jadwal Vaksinasi Massal BCG Januari-Februari 2021

● Waktu pendaftaran: dari pukul 13.00 sampai 13.30

● Tempat: Pusat Kesehatan Kota Toyokawa (Hoken Center)

* Mohon diperhatikan bahwa vaksinasi tidak dapat dilakukan jika tidak membawa Buku Catatan Kesehatan Ibu dan Anak.

● Narahubung: Pusat Kesehatan Kota Toyokawa 89-0610

Ngày Tanggal	Đối tượng Sasaran	Vật mang theo Hal yang Dibawa
Ngày 21/1/2021 (thứ năm) Kamis, 21 Januari 2021	Trẻ được sinh ra từ ngày 1/8/2020 đến ngày 8/8/2020 Bayi yang lahir antara 1 Agustus 2020 sampai 8 Agustus 2020	<ul style="list-style-type: none"> ● Sổ tay bà mẹ và trẻ em (Chúng tôi không thể tiêm chủng nếu bạn quên mang theo) ● Phiếu câu hỏi sàng lọc trước khi tiêm chủng ● Giấy ủy quyền (Chỉ trường hợp trẻ đi cùng người không phải người giám hộ) ● Buku Catatan Ibu dan Anak (vaksinasi tidak dapat dilakukan jika tidak dibawa) ● Tabel pemeriksaan kesehatan awal ● Surat kuasa (hanya jika diwakilkan pada pihak ketiga)
Ngày 2/2/2021 (thứ ba) Selasa, 2 Februari 2021	Trẻ được sinh ra từ ngày 9/8/2020 đến ngày 19/8/2020 Bayi yang lahir antara 9 Agustus 2020 sampai 19 Agustus 2020	
Ngày 10/2/2021 (thứ tư) Rabu, 10 Februari 2021	Trẻ được sinh ra từ ngày 20/8/2020 đến ngày 31/8/2020 Bayi yang lahir antara 20 Agustus 2020 sampai 31 Agustus 2020	

にんさん ふし けけんしん
妊産婦歯科健診

Kiểm tra sức khỏe nha khoa cho sản phụ

Lịch khám: Ngày 8/2 (thứ hai), Ngày 22/2 (thứ hai)

Thời gian tiếp nhận: Từ 13:15 đến 13:30

Địa điểm: Trung tâm chăm sóc sức khỏe

Đối tượng: Phụ nữ đang mang thai, phụ nữ mới sinh con chưa đến 1 năm (mỗi đối tượng 1 lần)

Vật mang theo: Sổ tay bà mẹ và trẻ em, đồ dùng để ghi chép

Đăng ký: Đến địa điểm khám bệnh vào ngày tổ chức khám bệnh

Pemeriksaan Gigi Ibu Hamil dan Menyusui

Jadwal: Senin, 8 Februari / Senin, 22 Februari

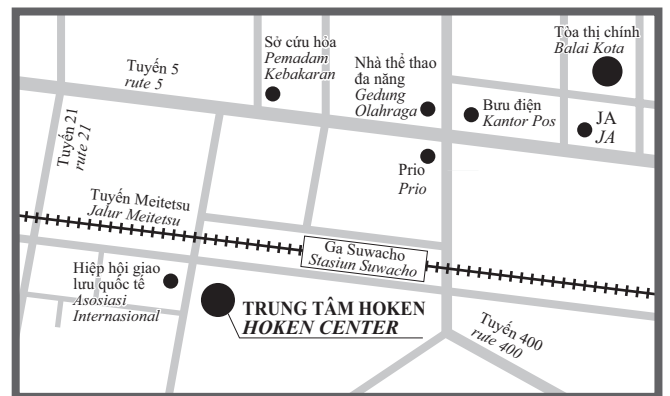
Waktu Pendaftaran: 13.15 - 13.30

Tempat: Pusat Kesehatan (Hoken Center)

Sasaran: Orang yang sedang hamil atau telah melahirkan kurang dari satu tahun (masing-masing 1 kali)

Hal yang Dibawa: Buku Catatan Ibu dan Anak, alat tulis

Pendaftaran: Di tempat pada hari pelaksanaan



Trung tâm chăm sóc sức khỏe

Địa chỉ: 3-77-1 & 7 Hagiya-cho, Toyokawa-shi

Điện thoại: 0533-89-0610

Pusat Kesehatan (Hoken Center)

Alamat: 3-77-1 / 7 Hagiya-cho, Kota Toyokawa

Telepon: 0533-89-0610

Bác sĩ trực cấp cứu tháng 1

Dokter Jaga untuk Keadaan Darurat Bulan Januari

1月の救急当直医

* Phòng khám cấp cứu vào ban đêm ngày nghỉ và Trung tâm y tế nha khoa TP Toyokawa từ ngày 30/12~ 3/1 quy định thuộc ngày nghỉ, ngày lễ.
* Klinik gawat darurat hari libur dan malam hari serta Pusat Medis Kota Toyokawa akan dibuka pada hari Minggu dan hari libur nasional mulai tanggal 30 Desember hingga 3 Januari.

Khoa nội, khoa nhi Tiếp nhận theo thời gian sau Penyakit Dalam / Pediatri Pendaftaran pada jam berikut (内科・小児科)

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho)	0533-89-0616
Ngày thường: 19:30 ~ 22:30	
Thứ bảy: 14:30 ~ 17:30, 18:45 ~ 22:30	
Chủ nhật, ngày lễ: 8:30 ~ 11:30, 12:45 ~ 16:30, 17:45 ~ 22:30	
Hari kerja, 19.30 - 22.30	
Hari Sabtu, 14.30 - 17.30, 18.45 - 22.30	
Hari Minggu, hari libur, 08.30 - 11.30, 12.45 - 16.30, 17.45 - 22.30	
Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
Hàng ngày: 23:00 ~ 8:00	
Setiap hari, 23.00 - 08.00	

Khoa ngoại Tiếp nhận theo thời gian sau Departemen Bedah Pendaftaran pada jam berikut (外科)

Thứ bảy: Tiếp nhận từ sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 18:00
Chủ nhật, ngày lễ: Tiếp nhận từ 10:00 ~ 18:00
Sabtu, pendaftaran setelah jam konsultasi ditutup - 18.00
Hari Minggu, hari libur, pendaftaran 10.00 - 18.00

Ngày 1 Tanggal 1	Thứ sáu Jumat	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 2 Tanggal 2	Thứ bảy Sabtu	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Ngày 3 Tanggal 3	Chủ nhật Minggu	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 9 Tanggal 9	Thứ bảy Sabtu	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
Ngày 10 Tanggal 10	Chủ nhật Minggu	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 11 Tanggal 11	Thứ hai Senin	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
Ngày 16 Tanggal 16	Thứ bảy Sabtu	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
Ngày 17 Tanggal 17	Chủ nhật Minggu	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 23 Tanggal 23	Thứ bảy Sabtu	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
Ngày 24 Tanggal 24	Chủ nhật Minggu	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 30 Tanggal 30	Thứ bảy Sabtu	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Ngày 31 Tanggal 31	Chủ nhật Minggu	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111
Ngày thường: Sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 8:00
Thứ bảy, chủ nhật: 18:00 ~ 8:00

Hari kerja, setelah selesai pelayanan medis - 08.00
Hari Sabtu, Minggu, dan hari libur, 18.00 - 08.00

Nha khoa Tiếp nhận theo thời gian sau Kedokteran Gigi Pendaftaran pada jam berikut (歯科)

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa)	0533-84-7757
Ngày thường, thứ bảy: 20:00 ~ 22:30	
Chủ nhật, ngày lễ: 9:00 ~ 11:30	
Hari kerja, Sabtu, 20.00 - 22.30	
Hari Minggu, hari libur, 09.00 - 11.30	

Phụ khoa Tiếp nhận theo thời gian sau Ginekologi Pendaftaran pada jam berikut (婦人科)

Ngày 24 Tanggal 24	Chủ nhật Minggu	River Bell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
Tiếp nhận từ 9:00 ~ 16:30 Pendaftaran 09.00 - 16.30			

Khoa mắt Tiếp nhận theo thời gian sau Oftalmologi Pendaftaran pada jam berikut (眼科)

Ngày 31 Tanggal 31	Chủ nhật Minggu	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00 Pendaftaran 19.00 - 21.00			

Khoa tai mũi họng Tiếp nhận theo thời gian sau Otolaringologi Pendaftaran pada jam berikut (耳鼻科)

Ngày 10 Tanggal 10	Chủ nhật Minggu	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
Ngày 17 Tanggal 17	Chủ nhật Minggu	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
Ngày 24 Tanggal 24	Chủ nhật Minggu	Ogino Jibiinkoka (Ekimae dori)	0533-82-1182
Ngày 31 Tanggal 31	Chủ nhật Minggu	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00 Pendaftaran 19.00 - 21.00			

Khoa tiết niệu Tiếp nhận theo thời gian sau Urologi Pendaftaran pada jam berikut (泌尿器科)

Ngày 2 Tanggal 2	Thứ bảy Sabtu	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
Ngày 16 Tanggal 16	Thứ bảy Sabtu	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00 Pendaftaran 19.00 - 21.00			

Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

Ban quốc tế và hợp tác cư dân thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15
Số điện thoại: 0533-89-2158
Trang web: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15
Số điện thoại: 0533-83-1571 (Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Anh, tiếng Trung)

Layanan Konsultasi Warga Negara Asing

Divisi Aktivitas Sipil dan Internasional Toyokawa

Waktu Pendaftaran: Senin - Jumat, 08.30 - 17.15

Telepon: 0533-89-2158

Situs web: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>

Asosiasi Internasional Toyokawa

Waktu Pendaftaran: Senin - Jumat, 08.30 - 17.15

Telepon: 0533-83-1571 (Bahasa Spanyol, Portugal, Inggris, dan Mandarin)

Dân số thành phố Toyokawa tại thời điểm ngày 1 tháng 12 năm 2020: 183.966 người
Populasi Kota Toyokawa per 1 Desember, 2020: 183.966 orang

- Người nước ngoài/Warga Negara Asing: 6.739
- Indonesia/Indonesia: 270
- Brazil/Brazil: 2.792
- Nepal/Nepal: 109
- Việt Nam/Vietnam: 868
- Thái Lan/Thailand: 56
- Philippines/Filipina: 726
- Triều Tiên/Korea: 40
- Trung Quốc/China: 688
- Bolivia/Bolivia: 32
- Peru/Peru: 464
- Khác/Lainnya: 232
- Hàn Quốc/Korea Selatan: 462

Bản tin Toyokawa / Buletin Toyokawa

Koho Toyokawa 広報とよかわ バトナム語・インドネシア語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp